

Abia òll jor kan Filzer barn sai' "De òrbetn en hòf" ont ka de Mil mu' men gea' "Òlla za moln"!

Der Bersntoler Museum tuat bider au pet en Filzer, pet de Mil ont de Gruab

De strukturn va Vlarotz ont va Oachlait tea' au as de 24 van oberel, de Graub enveze, as de 3 van prochet



Haier aa, de ingern museen tea' bider au de sai' tir! Der Filzerhof en Vlarotz ont de Mil en Oachlait, as kemmen enviretrong van Bersntoler Kulturinstitut, barn autea' en sòsta as de 24 van doi mu'net ont de Gruab va Hardimbl enveze, as kimmpp organisart va de Gamoa' va Palai, en pfinsta as 3 van prochet. De offetzaitn sai' de sèlln va vertn. En Filzerhof de lait meing sechen abia as men hòt galep de doin jarde: de òltn gabanter en de stub, s vaier en òlt haus, der tschmòch van heib en de teitsch, der sèll van kia en stòll ont vil òlta plinder van a vòrt. De Mil enveze hòltet se en Oachlait, sèmm ka de Kear vintt men s staigl as trok de lait vour de struktur. S pariat quaze za hearn der lèrm van

bösser as traip s ro! Sechber iaz de offetzaitn. En moi, mu men gea' za pasuachen der Filzer ont de Mil lai en sunta nomitto. Dòra en prochet en eirta, pfinsta, somsta ont sunta, en heibeger ont agst òll to lai' net en ma'ta. En leistagst bider abia en prochet ont en schanmikeal abia en moi. Men mu sa pasuchen um drai ont a hòlts, um viar ont a

viartl, um vimva ont um a viartl vou secksa, òlbe zòmm pet de viarer. Ver de gruppn va mear as 20 lait as u' mèlln en Kulturinstitut as numer 0461 550073, de museen tea' au en ondra to aa. Abia òll jor kan Filzer barn sai' "De òrbetn en hòf" ont ka de Mil mu' men gea' "Òlla za moln"! As de drai van prochet enveze tuat bider au de Gruab va Hardimbl.

Biavle knòppn barn daninn gaòrbetn hom! Vil lait bart virpai gòngen sai'! Biavle gschichtn barn hom za kontarn de sèlln stoa! S sai' mear as zeichen jor as meglech ist za gea' za sechen sa ont en de doi zait sai' vil de lait as sai' do kemmen: schualn, familie ont an schouber enteressiaretn. Va òlbe, de amministrazion va de Gamoa' va Palai regiart der museum ont organisart s

sèll as men mu' untersuachen. Men mu gea' za sechen de Gruab lai zòmm pet de viarer, ont lai pet gruppn va zbelf lait as de vòrt. De Gruab ist offet: en prochet ont en leistagst der eirta ont der pfinsta nomitto ont der sòsta ont der sunta, der gònze to; en heibeger ont en agst òll to lai nèt der ma'ta; en schanmikeal lai der sunta nomitto. En de vria, de untersuachen sai' um zeichena, um a viartl vour oa'dleva ont um oadleva ont a hòlts. Nomitto: va um oa'n ont a hòlts finz um vinva ont a viartl, òll drai viartl stunn. De groasn gruppn ont schualn meing se u' mèlln en òndra to ont stunnen aa. De untersuachen sai' as balsch ont taitsch. Men lònnt inn de lait za mèlln se òlbe u' en numer 0461 550053.

Ont sechber iaz biavle as kostet za gea' za schaug de insertn museen. S normal zeitl ver de Gruab kostet sim euro, viara s sèll ver de kinder as hom va seks finz as zbelf jor, s sèll ver de lait van Tol ont s sèll ver gruppn va mear as 24 lait. De schualer enveze zoln zboa euro visk. Ver en Filzerhof ont ver de Mil hòt s de meglechket za kaven a zeitl ver an iata struktur oder a

zeitl òlls zòmm: de kostn drai oder vinf euro de normaln zeitler, zboa oder drai euro de sèlln ver de kinder va seks finz as zbelf jor, sim oder zbelf euro de sèlln ver de familie. Dòra hòt s de meglechket za kaven a zeitl aloa' ver òlla de strukturn van Bersntoler Museum. Ont nou, de gruppn meing se aa asou organisarn: de meing kemmen en sitz van Kultuinstitut en Palai ver za hearn a vourstell va de gamoa'schòft dòra meing sa gea' za schaug oa'n oder meara sitzn van Bersntoler Museum.

S beirterpuach:
untesuachen: *visitare*
de vourstell: *presentazione*
de gamoa'schòft: *comunità*
LG

LIABA LAIT
PERIODICO DELLA
COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.berstol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73
Fax 0039 0461.54.02.21

As de 3 van moi vonk u' der kurs va de schual ont van Institut

Patentin ont kurs va sproch

En doi mu'net hòltet se der esam ver de sèlln as belln kring der patentin va bersntolerisch. S hòt zboa schòrtn va esam: der sèll ver de lait as hom der diploma va Mittlschual ont der ònder ver de sèlln as hom der diplom va Hoaschual, va de Òrbetschual oder de laurea. Der earste esam ist lai klòfft ont der kandidat mias zoang za kennen de sproch. Der zboate enveze ist tschrim ont klòfft. De tschrim prova ist an ibersetzt van an tekst as bersntolerisch en balsch ont an òndra van balsch en bersntolerisch. Dòra der kandidat mias lòn schaug as er kònn s klòffen aa. De kandidatn as hom se inntschrim en earste esam sai' 15, de sèlln en zboate, 22 ont der esam hòltet se en sitz van Bersntoler Kulturinstitut. Gestern hòt se gahòltn de tschrim prova ver en zboate gruppn, dòra, as de 13 van doi mu'net bart sai' der klòfft esam. Enveze, ver de sèlln as ho der titl va



Mittlschual, der esam – lai klòfft-bart se hòltn en vraita as de 16 van doi mu'net. De kommission gip de punktn en de kandidatn ont s kimmpp arogamòcht de lista van idoneatn (as kimmpp ausgaleik en internet aa de sait va de Provinz).

Der patentin ist a bichteges mittl ver de sèlln as schraim se inn en de konkorsn ont en de selezionen gamòcht va ont en de Gamoa'n va Garait, va Palai ont va Vlarotz. S gasetz sok as de sèlln as kring der doi diplom gea' vour en de òndern. De doin regln gilt aa ver de omtn ont ver de dinstn as òrbetn zan mearestn en de insertn gamoa'n. Derbail, ver de sèlln as belln learnen za klòffen ont za schraim, der Schualnstitut Pergine 1 ont der Bersntoler Kulturinstitut organisarn zboa kursn va bersntolerisch: oa'n lai klòfft ont der ònder tschrim aa. De trèffn bart se hòltn en sitz va de Earsteschual va Vlarotz en ma'ta ont en eirta zobenz va um secksa finz um òchta. Der kurs vonk u' en ma'ta as de 3 van moi ont rift en ma'ta as de 14 van prochet. Verza schraim se inn mias men aroschraim de kòrtn as meing pfuntt kemmen asn sito www.berstol.it vour de 28 van oberel.

LG

En sunta as de 16 van moi

Gamoa'boln

En sunta as de 16 van moi, en òlla de Gamoa'n va de insertn Region, barn se hòltn de direktboln van haupgamoa'mander ont van gamoa'rotn. De stimmen barn u'vongen schoa' en de vria ont de barn enviregea'finz um zeichea zobenz. Vour za boln, va um secksa en de vria barn se hòltn de vouròrbetn va de sezion. De stimmen barn araustschaukt kemmen der to derno, no sima en de vria. En de insertn gamoa'n, as hom minder va drai tausnt lait, hòt s an dirècktbol: dòs bill song as men boast Schubet der candida as hòt gabungen. En de Gamoa'n pet mear va drai tausnt lait oder benn as hòt zboa kandidatn as kring de glaichen stimmen, bart se hòltn der zboate bol, en sunta as de 30 van moi. Der Gamoa'rot ist gamòcht van haupgamoa'mònn, van asesorn ont van gamoa'konsiliarn. De liste vankandidatn van insertn Gamoa'n sai' nou nèt arauskemmen. Ber barn mearer klòffen van doi argument as de Liaba lait va de 23 van doi mu'net.

S beirterpuach:
de stimm: *voto*
stimmen: *votare*
der Haupgamoa'mònn: *Sindaco*
der Gamoa'rot: *Consiglio comunale*
de bolsezion: *seggio*
der bol: *elezione*
der asesor: *assessore*
der gamoa'konsiliar: *consigliere comunale*

LG

Prossima la riapertura delle sedi, fra consuetudine e rinnovamento

Bernstoler Museum 2010



Domenica 25 aprile, in occasione della Settimana della Cultura, si apriranno al pubblico le strutture di Filzerhof e Mil, facenti parte della rete museale chiamata Bersntoler Museum. La stagione 2010 vedrà consolidarsi alcune iniziative che sono ormai delle consuetudini a fianco di alcune novità, che rappresenteranno un primo passo di un percorso di rinnovamento che i musei in questione dovranno affrontare. Gli aspetti di "consuetudine" sono legati all'assetto legato alla gestione delle aperture e delle visite per il pubblico. Il visitatore verrà introdotto alla realtà storica ed etnografica della valle grazie alle visite condotte da uno staff di guide che illustreranno nel dettaglio i siti museali. Nel Filzerhof, maso mòcheno a Vlarotz/Fierozzo, il visitatore viene a scoprire l'origine degli insediamenti mocheni, le risorse presenti sul territorio etc. La Mil, il mulino in località Oa-

chlait/Roveda, è un luogo dedicato al rapporto tra l'uomo e i cereali. Fin dalla nascita dell'agricoltura, la cerealicoltura

è stata una delle attività più significative dell'esperienza umana e che da sempre ha dei risvolti non solo dal punto di

vista strettamente produttivo ma anche simbolico. Come gli scorsi anni, è intenzione dell'Istituto valorizzare i tanti abili artigiani che sono presenti in valle, organizzando gli òrbetn en hoff (lavori al maso) e òlla za moln (tutti a macinare). Gli artigiani mettono quindi a disposizione le proprie abilità illustrando ai visitatori le tecniche, le peculiarità di costruzione e di utilizzo degli oggetti. Attività come la realizzazione di scandole, la filatura della lana, la realizzazione del kronz, il cappello dei coscritti, la tostatura e macinazione dell'orzo sono alcune delle attività rappresentative della valle. A fianco di queste attività di consuetudine, ci sono alcune importanti novità che sono il primo passo verso un generale processo di maturazione

del museo. Al Filzerhof verranno aperti alcuni nuovi spazi fino ad oggi chiusi, cioè la cantina e il fienile. La cantina è lo spazio dedicato alla "conservazione" dei cibi e bevande, estremamente significativa per le comunità rurali in cui il mantenimento del cibo per un lungo periodo, specie quello invernale, è di vitale importanza. Nell'ampio fienile, spazio già di per sé spettacolare, si collegheranno oggetti legati all'agricoltura di montagna, dove la presenza di pendii rende le attività agricole ancora più dure e dove la brevità della stagione estiva limita notevolmente le varietà coltivabili. Qui c'era anche lo spazio in cui avveniva la trebbiatura dei cereali. Altra importante novità dell'estate sarà l'apertura di una

nuova sede museale, de Sog van Rindel, una segheria alla veneziana, ripristinata dall'Istituto nel corso del 2009 e che vedrà completare i lavori presumibilmente nel corso del 2010. La segheria verrà organizzata come luogo dedicato alla conoscenza del legno, materiale principe della cultura locale, con percorsi specifici sulla conoscenza delle macchine ad acqua e del legno. A fianco di tutte queste novità si svilupperanno numerose attività e iniziative culturali, dedicate all'approfondimento di temi specifici della valle e di intrattenimento alla scoperta delle peculiarità linguistiche ed etnografiche della valle. Per divulgare tutte queste iniziative l'Istituto sta completando un nuovo sito internet, con il potenziamento di newsletter e comunicazione di eventi. Per maggiori informazioni: www.berstol.it; e-mail: kultur@kib.it; tel. 0461550073. **Claudia Marchesoni**